

**東鑫超市**  
SUNRISE  
各式月餅  
中秋佳節

水果蔬菜 海鮮活魚 風味食品 日用雜貨  
1841 Henderson Rd Columbus, OH 43220  
Tel:614-326-1999; Fax:614-326-3999

# 伊利華報

## ERIE CHINESE JOURNAL

●本報在美東北部：克里夫蘭、哥倫布、芝加哥、匹茲堡、紐約州等地發行●  
第七十期 Vol.70, 2006年09月30日發行 免費贈閱 FREE  
ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER:ERIE CHINESE JOURNAL,INC.  
Website: www.ecjnet.com E-Mail: echinesej@yahoo.com  
Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480 Add:9810 Ravenna Rd.,#10 Twinsburg OH 44087

Modeling Agencies School  
Barbizon  
Children ages 4 up,  
Pre-teens 8 to 12  
Teens - Adults 13-25  
Motion Picture Fashion  
Music Videos  
No experience necessary  
Call now for Date and  
Time for Audition  
**CHILDREN NEEDED!**  
Children ages 4 years to  
12years  
Needed for Runway, Print  
Work,  
TV Commercials and  
Movies!  
**一顆新星從這裏誕生**  
ADD:750 West Resource Drive Suite200  
Brooklyn Heights  
Off Brookpark Road near I-480& I-77  
TEL: 1-800-647-5445 216-351-8100

# 華報迎接四周年 舉辦伊利杯足球賽



開幕發獎儀式上，匹茲堡盲人凱文用中文為大家演唱《我愛你，中國》

浦瑛攝影



比賽中雙方隊員李廣恆(匹茲堡)和宋濤(夕陽紅)在激烈爭強

王陽攝影

〔本報訊〕本報發行已經快四年了，每一年年慶，都會有一些熱情的讀者給本報寄上祝福和感謝禮金，勉勵本報再接再厲。也是因為有朋友和讀者的支持，本報這次才有勇氣組織了迎接華報四周年伊利杯足球比賽。  
首場比賽于2006年9月17日在克里夫蘭開鑼，來自匹茲堡的小蟲隊和克城夕陽紅隊在 STOW HIGH

SCHOOL 進行，來自匹茲堡的二十二位球員，個個滿懷激情，風塵僕僕駕駛六輛車提前三個小時就到了球場，他們十分認真，教練高文老師(畫家)還畫了“戰略圖”，二隊比賽十分激烈，上半場比分零比零，下半場夕陽紅以二比零獲勝。比賽結束後，兩隊約定一周後到 PITTSBURGH 再戰。時隔一周，9月24日夕陽紅球隊22位球員，有的隊員

還帶媽媽，太太，朋友兒女等一起浩浩蕩蕩到匹茲堡比賽去了。天公作美，比賽前，匹茲堡西邊還傾盆大雨，而比賽的地方只下了小雨，接着是陽光燦爛，唯一風大一點。大家經過激烈的角逐，同樣上半場以零比零告一段落，下半場夕陽紅以二比零獲勝。二隊球員相互握手結束了這場有意義的友誼比賽。  
有關本次活動的詳細報道見本期 P10

九月二十二日，應 LUNCHCLUB 的邀請，著名律師黃唯在 National City 大樓為華人演講新移民法規和商務交流技巧，原報名四十位，到會者多了一半。

黃唯為大家作了精彩的演講，她從中國早期華人到美國創業，講到一百年的華人在美國歷史，她說：早期華人修鐵路，但他們團結合作，互相幫助集資，讓家人到美國，那時他們沒有融入美國社會，他們在他們自己的小圈子為生存打拚。作為一個中國人，黃唯也吃過許多閉門羹，但她有今天是因為她有目標和她的夢想，當日她和大家一起分享了她要有十個目標方向。其中最重要的是要有 Dream。

我們來自同一個民族，我們有相同的膚色，我們只有團結抱成一團，別人才知我們的實力。現在華人在美國的地位是一天比一天有起色，就那 NATION CITY BANK 現在就有不少人是經理位置。我們要互相幫助，我們不能自私，自掃門前雪，要幫助別人，別人好，你也高興，從自私到無私，這樣我們華人會更加強大。

今年是 LunchClub 成立第十個年頭，早在 1997 年，在克里夫蘭市區工作的專業人員自發地成立 LunchClub。最

初目的是大家聚集一起交流專業經驗，建立友誼，互相幫助。沒有想到一晃就是 10 年，他們在每星期五共進午餐。所有的成員都是高學歷的專業人員。九月十五日，星期五，本報主編前往 Arcade, 420 Superior Ave, 參加了他們的星期五午餐會，他們每一個人都在九街上的銀行工作，中午十二點到一點，本報記者看到了陸陸續續各自在不同的快餐店購買了快餐後坐在一起，他們互相閒聊，我與 LUNCHCLUB 的創始人之一王渝先生開始聊起來，他也在 National City 工作，他告訴我，原來他們開始只需要一張桌子，後增加到六張桌子，後來需要二排桌子，都是大家自發來的，大家到這里主要來聊聊天，放鬆放鬆，後來發現到這里來吃飯，還能幫助找到自己喜愛的工作，大家多了一個 NETWORK。當日王渝先生還提了一個建議，他說：華報能不能和他們一起策劃，與北京奧運會主委取得聯繫，2008 年，設想包一架飛機，前往中國參加奧運會，這是海外華人共同的願望。

LunchClub 是在克里夫蘭脫穎而出的社團，社團為社區服務，社團活動來自于這個社區的每一個人。他們上月

舉行的保玲球賽，得到了大家的好評，緊接着十月八日要舉辦網球賽和過中秋，Time: 1:00pm- 5:30 pm, Singles Tennis Tournament; 5:30 pm - 8:00 pm, indoor Fall festival party Location: Westlake Clague Park, Westlake, OH 44145 More information: Please contact Bo Chen at Bo\_Chen@KeyBank.com 請大家千萬不要錯過機會參與。這里 LunchClub 組織者再三表示，感謝贊助單位，感謝大家的協作。我們希望我們的隊伍越來越大。



祝賀黃唯律師事務所開通全美最多語種網站

為了更好地服務于民眾，黃唯律師事務所將於今年 10 月開通全十五種語言網站，網址是 <http://www.im-wong.com>。請大家上網查詢有關信息，黃唯律師事務所會“滿足您的一切移民需求”。《伊利華報》在此向黃唯律師事務所表示祝賀，祝黃唯律師事務所事業更興旺發達。

## 自私到無私 需要您改革

——記 LUNCHCLUB 系列活動

